

# Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for Miqueas

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



# Miqueas

**1** <sup>1</sup>Esta es la palabra del Señor que vino a Miqueas el de Moréset, en los días de Jotam, Acáz, y Ezequías, reyes de Judá, la palabra que él vio concerniente a Samaria y Jerusalén.

<sup>2</sup>Escuchen, todos los pueblos. Escucha, tierra, y todo lo que está en ti. Dejen que el SEÑOR Dios sea testigo contra ustedes, el Señor desde Su santo templo. <sup>3</sup>Miren, el SEÑOR sale de Su lugar; Él descenderá y pisará sobre los lugares altos de la tierra. <sup>4</sup>Las montañas se derretirán debajo de Él; los valles se romperán como cera ante el fuego, como las aguas que se vierten en un lugar empinado.

<sup>5</sup>Todo esto es por causa de la rebelión de Jacob, y por causa de los pecados de la casa de Israel. ¿Cuál fue la razón de la rebelión de Jacob? ¿No fue Samaria? ¿Cuál fue la razón para los lugares altos de Judá? ¿No fue Jerusalén?

<sup>6</sup>"Yo haré a Samaria un montón de ruinas en el campo, como un lugar para plantar viñedos. Voy a tirar sus piedras de construcción en el valle; voy a descubrir sus cimientos. <sup>7</sup>Todas las figuras talladas de ella serán destrozadas en pedazos; y todas las ofrendas a ella serán quemadas. De todos sus ídolos haré una ruina. Ella los reunió con las ganancias de su prostitución, y como el pago a una prostituta ellos regresarán."

<sup>8</sup>Por esta razón me lamentaré y gemiré; iré descalzo y desnudo; aullaré como chacales y lamentaré como buhos.

<sup>9</sup>Porque su herida es incurable, pues ha llegado a Judá. Ha alcanzado la puerta de mi pueblo, a Jerusalén. <sup>10</sup>No lo digas en Gat; no lloren por nada. En Bet Le Afrá yo me revuelco en el polvo.

<sup>11</sup>Pasen por ahí, habitantes de Safir, en desnudez y vergüenza. Los habitantes de Zaanán no salgan. Bet Esel lamenta, pues su protección les es quitada. <sup>12</sup>Porque los habitantes de Marot esperan ansiosamente buenas noticias, porque el desastre ha bajado del SEÑOR a las puertas de Jerusalén.

<sup>13</sup>Amarren el carro al equipo de caballos, habitantes de Laquis. Tú, Laquis, fuiste el comienzo del pecado de la hija de Sion, porque las transgresiones de Israel fueron encontradas en ti. <sup>14</sup>Así que tú le darás un regalo de despedida a Moréset Gat; el pueblo de Aczib decepcionará a los reyes de Israel.

<sup>15</sup>Yo volveré a traerles un conquistador, habitantes de Maresa; el esplendor de Israel volverá a Adulam. <sup>16</sup>Afeítate la cabeza y córtate el cabello por los niños en quienes te deleitas. Hazte tan calvo como las águilas, porque tus hijos irán al exilio lejos de ti.

Micah 1:1

La palabra que él vio concerniente a Samaria y Jerusalén

La palabra del Señor que vino

Traducción Alternativa: "la visión que él vio concerniente a la gente de Samaria y Jerusalén"

"La palabra que el Señor Dios habló"

Micah 1:2

Jehová

Información General

Este es el nombre de Dios que El reveló a Su pueblo en el Antiguo Testamento. Ver la página de Palabra de Traducción acerca de Jehová referente a cómo traducir esto.

Miqueas 1: 2-7 es acerca del juicio de Dios sobre Samaria

El Moreset

Escuchen, todos Uds. pueblos. Escucha, Tierra y todo lo que está en tí

Esto significa que él es de Moreset, la cual es una ciudad de Judá.

Esto comienza la profecía de Miqueas. Ambas oraciones significan lo mismo y enfatizan que todo el mundo sobre la Tierra debe escuchar. Miqueas habla como si toda la gente de la Tierra lo estuvieran escuchando a él. (Ver: y )

En los días de Jotam, Acáz y Ezequías, reyes de Judá

El descenderá y pisará sobre los lugares altos de la Tierra

"Cuando Jotam, Acáz y Ezequías era reyes de Judá"

Traducción Alternativa: El destruirá completamente los lugares altos de la Tierra como si El estuviera aplastándolos con Su pie"

Las montañas se derretirán debajo de El, los valles se separarán como la cera ante el fuego, como las aguas que se vierten desde un lugar empinado

Esto significa que cuando Dios venga a destruir a los santuarios paganos, no habrá nada que pueda detenerlo.

Micah 1:5

Todo esto a causa de la rebelión de Jacob y a causa de los pecados de la casa de Israel

Estas frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que Jehová está actuando debido a los pecados del reino del Norte tanto como del reino del Sur.

Todo esto es

"El Señor vendrá y juzgará"

¿Cuál fue la razón de la rebelión de Jacob? ¿No fue Samaria?

Aquí "Jacob" se refiere al reino del Norte de Israel. Miqueas utiliza la pregunta para enfatizar que los pueblos de Samaria son la razón por la cual Dios vendrá a juzgar el reino de Israel.

¿Cuál fue la razón para los lugares altos de Judá? ¿No fue Jerusalén?

Miqueas utiliza la pregunta para enfatizar que el pueblo de Jerusalén es la razón por la cual Dios vendrá a juzgar el reino de Judá

Micah 1:6

Yo haré

Aquí "Yo" se refiere a Jehová.

serán triturados a pedazos... serán quemados

"Yo lo trituraré... Yo lo quemaré"

Yo arrastraré sus piedras de construcción

Aquí "su" se refiere a la ciudad de Samaria.

Porque desde la ofrenda de su prostitución ella los reunió, y como el pago de una prostituta ellos volverán

A menudo la adoración a los ídolos incluían dormir con una prostituta en el templo pagano.

Micah 1:8

Información General

Miqueas 1: 8-16 es acerca del juicio de Dios sobre Judá

Yo me lamentaré

Aquí "yo" se refiere a Miqueas

Yo iré descalzo y desnudo

Esto es un símbolo de extremo luto y angustia

Desnudo

Seguramente Miqueas no estaba enteramente desnudo. Probablemente estaba usando un taparrabo.

Aullaré como los chacales y me lamentaré como los búhos

Estos animales son conocidos por sus gritos fuertes y ásperos. Y se encuentran en desiertos. Traducción Alternativa: "Tu aullarás y te lamentarás como los animales de la noche"

Porque su herida es incurable

Aquí "su" se refiere a la ciudad de Samaria. Esto significa que nada puede detener al ejército enemigo que viene a destruir al pueblo de Israel.

Porque ha llegado a Judá

Aquí se refiere a la "herida", esto es, al ejército que Dios usará para castigar a Samaria.

Bet Le Afra

Quizás quieras hacer una anotación que diga "El nombre de la ciudad significa "casa de polvo"

Yo me revuelco en el polvo

Los pueblos bajo el juicio de Dios están expresando su dolor de una manera intensa.

Micah 1:11

Información General

Para los significados de los nombres de las aldeas y las ciudades, quizás quieras incluir esa información en una nota.

Safir

El nombre de esta ciudad suena como uno que significa "hermoso". Contrasta con la "desnudez y vergüenza".

En desnudez y vergüenza

Los ejércitos enemigos a menudo hacían caminar a sus prisioneros totalmente desnudos. Y había vergüenza en ser un pueblo conquistado.

Zaanán

El nombre de esta ciudad significa "salir". Ellos tienen demasiado miedo como para salir y ayudar.

Bet Esel

El nombre de esta ciudad significa "casa de quitar"

Porque su protección les es quitada

Traducción Alternativa: "Porque Yo he quitado todo aquello que pueda protegerlos"

Marot

El nombre de esta ciudad significa "amargura"

Porque el desastre ha bajado del Señor

"Desastre" es una palabra importante en Miqueas y que surgirá nuevamente.

Micah 1:13

Laquis

Hay un juego de palabras aquí, ya que Laquis suena como "a los carros" en Hebreo. El pueblo estaba enganando sus carros para escapar, no para pelear. Laquis le seguía en importancia a Jerusalén en Judá.

La hija de Sión

La "hija" de una ciudad significa las personas de la ciudad. Traducciones alternativas: "el pueblo de Sion" o "las personas que viven en Sión"

Porque las transgresiones de Israel fueron encontradas en tí

Traducción Alternativa: "porque tú desobedeciste como lo hizo el pueblo de Israel"

Moreset Gat

Quizás quieras agregar una nota que diga "El nombre de Moreset significa "partir" y es similar en sonido a la palabra "novio". Es como si Moreset es la novia que Asiria lleva y el "regalo de despedida" es la dote. Moreset Gat era el pueblo natal de Miqueas.

Aczib

Quizás quieras agregar una nota que diga: "El nombre de esta ciudad suena casi como la palabra Hebrea "cosa engañosa"

Micah 1:15

Yo volveré a traerles

Aquí "Yo" se refiere a Jehová.

Maresa

Quizás quieras hacer una nota que diga: "Aquí hay un juego de palabras con el nombre de la aldea y la palabra hebrea para "conquistador". Este término fue usado en la conquista de Canaán por parte de Israel; ahora Israel será conquistada. Esta aldea probablemente está cerca de la aldea natal de Miqueas, Moreset Gat

Adulam

Esto se refiere a la ciudad real de los Filisteos.

Aféitate la cabeza y córtate el pelo

Afeitarse la cabeza era un signo de luto para los israelitas.

## Translation Questions

Micah 1:1

¿Quiénes eran los Reyes de Judá cuando la palabra de el SEÑOR vino a Miqueas?

Los Reyes eran, Jotam, Acaz y Ezequías.

Micah 1:2

¿De dónde vendrá el SEÑOR y pisará?

El SEÑOR sale de su lugar, descenderá y pisará sobre los lugares altos de la tierra.

Micah 1:5

¿Por qué el SEÑOR traerá éste juicio?

Por causa de la rebelión de Jacob y los pecados de la casa de Israel.

Micah 1:6

¿Cómo Samaria reunió figuras talladas, regalos e ídolos

Con las ganancias de su prostitución.

Micah 1:8

¿Cómo Miqueas expresa su pena por los pecados de Israel y Jacob?

Se lamentará y gemirá; irá descalzo y desnudo, aullará como chacales y se lamentará como buhos.

Micah 1:11

¿Por qué Bet Esel llora?

Por que su protección le fue quitada.

Micah 1:13

¿Cuál fue la ciudad de comienzo del pecado de la hija de Sión?

La ciudad de Laquis.

Micah 1:15

¿Por quién los israelitas se afeitaron sus cabezas?

Por los niños en quienes se deleita.

2 <sup>1</sup>Ay de aquellos quienes planifican iniquidad, a aquellos quienes planifican en sus camas para hacer el mal. En la luz de la mañana lo hacen porque tienen poder. <sup>2</sup>Ellos desean campos y se apoderan de ellos; ellos desean casas y las toman. Ellos oprimen a un hombre y su casa, a un hombre y su heredad.

<sup>3</sup>Por lo tanto, el SEÑOR dice esto: "Miren, Yo estoy a punto de traer desastre en contra de este clan, del cual ustedes no removerán sus cuellos. Ustedes no caminarán arrogantemente, porque será un tiempo de maldad. <sup>4</sup>En ese día sus enemigos cantarán una canción acerca de ustedes, y lamentarán con una lamentación angustiosa. Ellos cantarán: 'Nosotros los israelitas estamos completamente arruinados; el SEÑOR cambia el territorio de mi pueblo. ¿Cómo puede Él quitármelo? ¡Él reparte nuestros campos a los traidores!'" <sup>5</sup>Por lo tanto, ustedes, gente rica, no tendrán descendientes para dividir el territorio por suertes en la asamblea del SEÑOR.

<sup>6</sup>"No profeticen," dicen ellos. "Ellos no deben profetizar estas cosas; reproches no deben venir." <sup>7</sup>¿Realmente debería ser dicho, casa de Jacob: "Está el Espíritu del SEÑOR enojado? ¿Realmente son éstas Sus obras?" ¿Acaso Mis palabras no le hacen bien a cualquiera que camine rectamente? <sup>8</sup>Últimamente Mi pueblo se ha levantado como un enemigo. Ustedes quitan la túnica, la vestidura, de aquellos quienes pasan sin sospechar nada, como soldados que regresan de la guerra a lo que ellos creen que es seguridad.

<sup>9</sup>Ustedes sacan a las mujeres que le pertenecen a Mi pueblo de sus agradables casas; ustedes quitan Mi bendición de sus niños para siempre. <sup>10</sup>Levántense y váyanse, porque este no es un lugar donde ustedes se pueden quedar, a causa de su inmundicia; está destruido con total destrucción. <sup>11</sup>Si alguien viene a ustedes en un espíritu de falsedad y miente diciendo: "Yo les profetizaré sobre vino y bebida fuerte," él sería considerado como profeta para este pueblo.

<sup>12</sup>Yo seguramente los reuniré a todos ustedes, Jacob. Yo seguramente reuniré el remanente de Israel. Yo los traeré a todos juntos como ovejas en un redil, como un rebaño en medio de su pasto. Allí habrá un fuerte ruido a causa de la multitud. <sup>13</sup>Alguien que abre el camino para ellos, irá delante de ellos. Ellos forzarán la puerta y saldrán; su Rey pasará delante de ellos. El SEÑOR estará a la cabeza,

---

Micah 2:1

¿Cómo puede El quitarlo de mí?

Información General

El enemigo utiliza una pregunta en su canción para expresar la sorpresa que los líderes ricos en Israel sentían porque Dios había tomado sus tierras y las había entregado a alguien más, tal como ellos las habían tomado de los pobres. Traducción Alterna: "¡El la ha tomado de mí!"

Ahora, en Miqueas 2:1-11 la atención gira de las ciudades que están siendo juzgadas hacia los líderes en Israel que están tomando ventaja de los pobres y no están siguiendo las órdenes de Dios.

Micah 2:3

Por lo tanto, Uds. gente rica no tendrán descendencia para dividir el territorio por suertes en la asamblea de Jehová

Este clan

Aquellos que tomaron la tierra de los pobres no recibirán la herencia que les negaron a otros.

Este "clan" se refiere a toda la comunidad de Israel, cuya gente rica están oprimiendo a los pobres. Los pecados de los líderes están regresando sobre la nación entera.

Micah 2:6

Información General

Del cual Uds. no removerán sus cuellos.

Miqueas 2:6-11 se enfoca en los profetas que no han predicado correctamente, aquellos que han rechazado a Miqueas y más modos en que los ricos han abusado de su poder.

Jehová pretende que Su castigo es como el yugo alrededor de sus cuellos. Es algo que derribará el orgullo de los ricos.

Ellos dicen

Lamentarán con lamentaciones en gemidos

"ellos llorarán fuertemente"

"el pueblo de Israel dice"

Ellos no deben profetizar

"Los profetas no deben profetizar"

¿Está el Espíritu del Señor enojado? ¿Son éstas realmente Sus obras?

El pueblo usa las preguntas para enfatizar que han malinterpretado y no creen que Dios realmente los castigaría

¿Acaso mis palabras no hacen bien a cualquiera que camine rectamente?

Miqueas utiliza una pregunta para enseñar al pueblo. Traducción Alternativa: "Mi mensaje es bueno para aquellos que están preocupados en hacer lo que está correcto"

Mi pueblo

Aquí "Mi" se refiere a Jehová.

Uds. quitan la túnica, las vestiduras de aquellos que pasan sin sospechar nada.

Los significados posibles son 1) Miqueas quiere decir que los malvados hombres ricos están literalmente robando las túnicas, pero esto no es muy probable. O 2) Miqueas se refiere a los acreedores que retenían la vestidura exterior de la gente pobre que venía a pedir dinero, y entregaban esa vestidura como garantía de que reintegrarían el dinero. De acuerdo a la ley en Exodo ellos debían devolver la vestidura antes de caer la noche porque podría ser la única cosa que el hombre pobre tuviera para mantenerlo abrigado a la noche.

Micah 2:9

Información General

Jehová continúa hablando a las personas ricas malvadas de Israel

Uds. le quitan Mi bendición a sus pequeños hijos para siempre

Esto se refiere, en general, a las bendiciones que Dios le ha dado a Su pueblo. Puede referirse a 1) ser propietarios de tierras en Israel 2) un futuro promisorio o 3) a los padres de los niños, granjeros que trabajaron duro para restablecer la nación.

Está destruido con total destrucción

Traducción Alternativa: "Yo lo destruiré completamente"

El será considerado

Traducción Alternativa: "Uds. lo considerarán"

Micah 2:12

Información General

Jehová continúa hablando. Al final de este capítulo, Jehová se muestra a Si Mismo como un pastor que protege a Su pueblo. El puede estar refiriéndose a aquellos en Jerusalén que han regresado de Asiria.

Alguien que abre su camino... Jehová estará a su cabeza.

Esta es una imagen del Rey liderando a Su pueblo fuera de una ciudad amurallada.

---

## Translation Questions

Micah 2:1

¿Dónde el pueblo planifica hacer maldad?

En sus camas a la luz de la mañana, se apoderan de los campos y las casas; oprimen al hombre a su casa y su heredad.

Micah 2:3

¿Por qué la gente rica no tiene descendientes para dividir su territorio?

El SEÑOR les cambia el territorio y reparte los campos a los traidores.

Micah 2:6

¿De quién el pueblo de el SEÑOR tira la cuerda?

De los que pasan sin sospechar nada como soldados que regresan de la guerra, lo que ellos creen es seguridad.

Micah 2:9

¿Por qué el pueblo de el SEÑOR debía levantarse y salir del lugar?

Debido a la inmundicia que había en el lugar y estaba en total destrucción.

Micah 2:12

¿Quién reunirá el remanente de Israel?

EL SEÑOR.

---

**3** <sup>1</sup>Yo dije: "Ahora escuchen, ustedes líderes de Jacob y gobernantes de la casa de Israel: ¿no es correcto para ustedes entender la justicia? <sup>2</sup>Ustedes, que odian el bien y aman el mal, ustedes que les quitan su piel, su carne de sus huesos-- <sup>3</sup>ustedes que también comen la carne de Mi pueblo, y les arrancan su piel, rompen sus huesos, y los cortan en pedazos, tal como carne para una olla, tal como carne en un caldero.

<sup>4</sup>Entonces, ustedes gobernantes, clamarán al SEÑOR, pero Él no les responderá. Él ocultará Su rostro de ustedes en ese tiempo, porque han hecho obras malas."

<sup>5</sup>El SEÑOR dice esto acerca de los profetas que hacen que Mi pueblo deambule: "Para aquellos que los alimentan, ellos anuncian: 'Habrá prosperidad.' Pero para aquellos que nada ponen en sus bocas, ellos empiezan una guerra en su contra. <sup>6</sup>Por lo tanto, será para ustedes noche sin visión; será oscura para que ustedes no hagan ninguna adivinación. El sol se ocultará sobre los profetas, y el día será oscuro sobre ellos. <sup>7</sup>Los videntes serán puestos en vergüenza, y los adivinos serán confundidos. Todos ellos se cubrirán sus labios, pues no hay respuesta de Mí."

<sup>8</sup>Pero en cuanto a mí, yo estoy lleno de poder por el Espíritu del SEÑOR, y estoy lleno de justicia y fuerza, para declarar a Jacob su transgresión, y a Israel su pecado.

<sup>9</sup>Ahora, escuchen esto, ustedes líderes de la casa de Jacob, y gobernantes de la casa de Israel, ustedes, los que detestan la justicia, y pervierten todo lo correcto. <sup>10</sup>Ustedes construyen Sion con sangre y Jerusalén con iniquidad.

<sup>11</sup>Sus líderes juzgan por un soborno, sus sacerdotes enseñan por un precio, y sus profetas hacen adivinación por dinero. Aún así, se apoyan en el SEÑOR y dicen: "¿No está el SEÑOR con nosotros? Ningún mal vendrá sobre nosotros."

<sup>12</sup>Por lo tanto, a causa de ustedes, Sion será arado como un campo, Jerusalén será un montón de escombros, y la colina del templo será como una colina boscosa.

---

Micah 3:1

clamarán a Jehová

Informacion General

"clamar a Jehová por ayuda"

El Capítulo 3 se enfoca en los líderes corruptos de Israel.

El ocultará Su rostro de Uds.

Yo dije

Esto significa que Dios no escuchará sus lamentos. Ellos no escuchaban los lamentos de los pobres, y entonces recibirán el mismo trato de parte de Dios.

Aquí "yo" se refiere a Miqueas.

Micah 3:5

¿No es correcto para Uds. entender la justicia?

Información General

Miqueas utiliza una pregunta para regañar a los líderes porque no estaban protegiéndolos o tratándolos justamente.

Miqueas continúa hablando juicio contra los falsos profetas.

Uds. que les arrancan la piel, su carne de sus huesos, tal como la carne en una olla

Será noche para Uds... el día será oscuridad sobre ellos

Miqueas utiliza esta terrible imagen de un carnicero cortando a los animales en trozos de carne para enfatizar cuán molesto está Dios con los líderes porque son tan crueles con aquellos a quienes deberían estar protegiendo.

Jehová está diciendo en 3:6 que estos falsos profetas ya no recibirán el mensaje de Dios para el pueblo de Israel. Los profetas a veces recibían los mensajes de Dios a través de visiones, o sueños por la noche.

Los videntes serán avergonzados y los adivinos serán confundidos

Micah 3:4

"Esto causará que los videntes sean avergonzados, y Yo confundiré a los adivinos"

Información General

Todos ellos cubrirán sus labios

Miqueas continúa hablando

"Ellos ya no hablarán"

Pues no hay respuesta de Mi

Esto significa que Dios estará callado como parte de su castigo.

Micah 3:8

Pero en cuanto a mi.

El "mi" se refiere a Miqueas, un verdadero profeta, colocándose aparte de los falsos profetas.

Yo estoy lleno del poder del Espíritu de Jehová, y estoy lleno de Justicia y fuerza

El Espíritu de Jehová ha elegido darle a Miqueas poder, justicia y fuerza de un modo especial y fuerte.  
Traducción Alternativa: "El Espíritu de Jehová me ha llenado con poder, justicia y fuerza" o "El Espíritu de Jehová me ha otorgado poder, justicia y fuerza"

Para declararle a Jacob su transgresión, y a Israel su pecado

Estas dos frases significan lo mismo y enfatizan que tanto los pueblos del reino del norte como del reino del sur han pecado.

Micah 3:9

Uds. construyen a Sión con sangre y a Jerusalén con iniquidad

Los ricos se estaban construyendo hermosas casas para sí, a menudo a expensas y maltrato de los pobres.

sangre

Aquí "sangre" se refiere a asesinato (Ver: )

¿No está Jehová con nosotros? Ningún mal vendrá sobre nosotros.

Miqueas cita a los líderes que creen erróneamente que Jehová no los va a castigar por sus obras pecaminosas. La palabra hebrea para "malvado" aquí es la misma que para "desastre" en 2:3, una palabra clave en el libro.

Micah 3:12

A causa de Uds.

Aquí "Ustedes" se refiere a los sacerdotes, profetas y líderes del versículo anterior.

Sión será arado como un campo, Jerusalén será un montón de escombros, y la colina del templo será como una colina forestada.

Miqueas quiere decir que Jerusalén será totalmente destruida. Una ciudad grande con muchas personas viviendo allí será abandonada y crecerá

Sión será arada como un campo

Después de su destrucción, Jerusalén estará lista para ser arada. Traducción Alternativa: "Otros pueblos ararán a Sión como un campo"

Y la colina del templo será como una colina forestada

Ni siquiera el área del templo será perdonada. Los líderes lo han corrompido y también será destruido.

---

## Translation Questions

Micah 3:1

¿Quién come la carne de el pueblo de el SEÑOR?

Los líderes de Jacob y gobernantes de la casa de Israel.

Micah 3:4

¿ Por qué el SEÑOR esconderá su rostro de los líderes de Jacob?

Por que han hecho malas obras.

Micah 3:5

¿Por qué los profetas no volverán a tener visiones proféticas?

Por que los profetas engañan anunciando paz a los que le dan de comer y declaran guerra a los que no les llenan la boca.

Micah 3:9

¿Para qué los líderes juzgan?

Juzgan por un soborno.

4 <sup>1</sup>Pero en los últimos días sucederá que el monte de la casa del SEÑOR será establecido sobre los otros montes. Será extaltado sobre las colinas, y pueblos fluirán a él.

<sup>2</sup>Muchas naciones irán y dirán: "Vengan, subamos al monte del SEÑOR, a la casa del Dios de Jacob. Él nos enseñará Sus caminos, y nosotros caminaremos en sus senderos." Pues desde Sion la ley saldrá, y la palabra del SEÑOR desde Jerusalén. <sup>3</sup>Él juzgará de entre muchos pueblos y decidirá concerniente a numerosas naciones lejanas. Ellos forjarán sus espadas en azadas y sus lanzas en hoces. Una nación no levantará espada contra otra nación, ni se entrenarán más para la guerra.

<sup>4</sup>En cambio, ellos sentarán a cada persona debajo de su viña y debajo de su higuera. Nadie los asustará, porque la boca del SEÑOR de los ejércitos ha hablado. <sup>5</sup>Pues todos los pueblos caminan, cada uno, en el nombre de su dios. Pero nosotros caminaremos en el nombre del SEÑOR nuestro Dios por siempre y para siempre.

<sup>6</sup>"En ese día," dice el SEÑOR, "Yo juntaré al cojo y reuniré al marginado, aquellos a quienes Yo he afligido. <sup>7</sup>Yo convertiré al cojo en un remanente, y a los expulsados en una nación fuerte, y Yo, el SEÑOR, reinaré sobre ellos en el Monte Sion, ahora y para siempre. <sup>8</sup>En cuanto a ti, vigilante para el rebaño, colina de la hija de Sión, a ti vendrá, tu antiguo dominio será restaurado, el reino que le pertenece a la hija de Jerusalén.

<sup>9</sup>Ahora, ¿por qué gritas tan alto? ¿No hay rey entre ustedes? ¿Su consejero ha muerto? ¿Es esto el por qué el dolor te aflige como a una mujer de parto? <sup>10</sup>Ten dolor y trabaja para dar a luz, hija de Sion, como una mujer de parto. Pues ahora irás fuera de la ciudad, vivirás en el campo e irás a Babilonia. Allí serás rescatada. Allí el SEÑOR te rescatará de la mano de tus enemigos.

<sup>11</sup>Ahora, muchas naciones se han juntado en contra tuya; ellas dicen: 'Déjala que sea profanada; deja que nuestros ojos se jacten sobre Sion.'" <sup>12</sup>El profeta dice: "Ellos no conocen los pensamientos del SEÑOR, ni tampoco entienden Sus planes, pues Él los ha reunido como gavillas para la era."

<sup>13</sup>El SEÑOR dice: "Levántate y trilla, hija de Sion, porque Yo haré que tu cuerno sea de hierro, y haré que tus pezuñas sean de bronce. Tú aplastarás a muchos pueblos. Yo dedicaré su injusta riqueza a Mí mismo, el SEÑOR, sus posesiones para Mí, el Señor de toda la tierra."

---

Micah 4:1

El monte de la casa de Jehová será establecido

Traducción Alternativa: "Jehová establecerá el monte sobre el cual se construye Su templo."

Sobre los otros montes

Esto significa que el Monte Sión será el más importante de todos los montes. Puede también significar que este monte será el más alto en el mundo, no sólo en el área.

Será establecido sobre los otros montes

Traducción Alternativa: "será honrado más que cualquier otro monte"

Los pueblos fluirán hacia él

Los pueblos de las naciones irán al monte de Jehová como fluye un arroyo. Esto significa que mucha gente irá. Traducción Alternativa: "los pueblos de las naciones fluirán como un arroyo hacia él" o "los pueblos de las naciones irán a él"

Micah 4:2

Subamos al monte de Jehová, a la casa del Dios de Jacob

Tanto el monte como la casa son referencias al templo en Jerusalén.

El nos enseñará Sus caminos, y nosotros andaremos por Sus senderos

Aquí "Sus caminos" y "Sus senderos" refieren a lo que Dios quiere que haga el pueblo. También "caminar" significa que ellos obedecerán lo que El diga.

Porque la ley saldrá de Sión, y la palabra de Jehová desde Jerusalén

Aquí las palabras "ley" y "palabra" hablan de la misma cosa. Las naciones del mundo escucharán la ley de Dios en Jerusalén.

azadas

Una azada es un filo que las personas utilizan para cavar en la tierra para poder plantar semillas.

Ellos forjarán sus espadas en azadas y sus lanzas en hoces.

Ambas frases significan que ellos tornarán sus instrumentos de guerra en herramientas que usarán para proveer comida.

Hoces

Una hoz es utilizada para cortar ramas o tallos de una planta para hacerla producir mejor. (podar)

Micah 4:4

Información General

Miqueas continúa describiendo "los últimos días" cuando la gente aprenda y obedezca la ley de Jehová.

Bajo su viña y bajo sus higueras

Esta es una imagen de la gente viviendo en paz.

Porque la boca de Jehova de los Ejércitos ha hablado

Traducción Alterna: "Porque Jehová de los Ejércitos ha hablado"

Caminaremos... en el nombre de

Esta frase significa adorar y obedecer.

Micah 4:6

Información General

Jehová describe "los últimos días" cuando el pueblo aprenda y obedezca la ley de Jehová.

En ese día

"En el futuro"

Yo juntaré al cojo

"Yo reuniré a aquellos que son débiles"

Y recogeré a los expulsados

"Y recogeré a aquellos que yo causé que salieran"

Y a los expulsados en una nación fuerte

Traducción Alterna: "Y los que yo ahuyenté, los haré una nación fuerte"

Torre de vigilancia para el rebaño

Jehová utiliza esta frase para enfatizar que la gente de Jerusalén se supone que deben guardar y cuidar de todas las demás personas de Israel

Colina de la hija de Sión

La "hija" de una ciudad significa a las personas de esa ciudad. Traducción Alterna: "la colina donde vive la gente de Sión"

colina

Algunas versiones modernas entienden que esta palabra hebrea significa "fuerte" o "fortaleza"

Micah 4:9

Ahora, ¿porqué gritas tan fuerte?

Miqueas se burla de la gente, tratando de hacer que ellos piensen acerca de porqué Dios los está tratando de esta forma. Traducción Alterna: "Ahora gritan fuerte"

¿No hay un rey entre ustedes? ¿Ha muerto su concejero? ¿Es por esto que el dolor aflige como a una mujer de parto?

Miqueas continúa dirigiéndose a la gente en un tono burlón. La respuesta a estas preguntas es "NO". El rey y los consejeros aún están ahí, pero son inútiles e impotentes. Traducción Alterna: "Así que ¿porqué gimen ahora? ¿Es porque no tienen rey? ¿Toda su gente sabia ha muerto? Están gimiendo fuerte como una mujer que está dando a luz a un bebé" (UDB)

Ten dolor y trabaja para dar a luz, hija de Sión, como una mujer en trabajo de parto.

Miqueas utiliza la imagen de una mujer de parto para enfatizar la agonía del exilio. El quiere decir que ellos deberían estar en dolor porque Dios los está castigando al enviarlos lejos de Israel. Muchos de ellos no regresarán jamás a casa.

Allí serás rescatada. Ahí Jehová te rescatará

Traducción Alterna: "Allí Jehová te rescatará"

Micah 4:11

Informacion General

Jerusalén derrotará a sus enemigos.

Déjala que sea deshonrada; deja que sus ojos se relaman sobre Sión

Traducción Alternativa: "Destruyamos la ciudad de Jerusalén y destruyamos a su gente para que nos sintamos muy complacidos con su caída"

Porque El los ha reunido como gavillas para el piso trillado.

Esto significa que Dios también está preparando castigo para los pueblos de las naciones.

Micah 4:13

Información General

Jahová presenta las metáforas del piso trillado. (Ver: 4:11)

---

## Translation Questions

Micah 4:1

¿Cuándo el monte de la casa de el SEÑOR, será establecido sobre los otros montes?

Será en los últimos días.

Micah 4:2

¿ Por qué muchas naciones quieren ir al monte de el SEÑOR?

Para que el SEÑOR le enseñe Sus caminos y poder andar por Sus senderos

Micah 4:4

¿ En qué caminan los otros pueblos?

Cada uno de los otros pueblos caminan en el nombre de su dios.

Micah 4:6

¿ A quién el SEÑOR juntará?

Juntará a la coja, a la perseguida y a las que había maltratado.

Micah 4:9

¿Dónde será rescatada la hija de Sión?

En la ciudad de Babilonia.

---

Levántate y trilla, hija de Sión

Dios usará el pueblo de Sión para castigar a los pueblos de las naciones.

Haré que tu cuerno sea de hierro, y yo haré que tus cascos sean de bronce

Jehová está comparando al pueblo de Sión a los fuertes bueyes que apisonarían el trigo. Esto significa que Jehová hará que el pueblo de Israel sea fuerte nuevamente para que puedan derrotar a otras naciones.

Micah 4:11

¿De acuerdo al profeta, quién no conoce los pensamientos de el SEÑOR?

Muchas naciones.

Micah 4:13

¿ A quién el SEÑOR le consagrará las injustas ganancias de muchas naciones?

Al SEÑOR, el Señor de toda la tierra.

5 <sup>1</sup>Ahora, júntense en rangos de batalla, hija de soldados; los soldados han levantado un sitio alrededor de la ciudad, con una vara ellos golpearán al juez de Israel en la mejilla.

<sup>2</sup>Pero tú, Belén Efrata, a pesar de que tú eres pequeña entre los clanes de Judá, de ti uno vendrá para gobernar en Israel, cuyo origen es desde los tiempos antiguos, desde la eternidad. <sup>3</sup>Por lo tanto, Dios los entregará, hasta el tiempo cuando ella, quien está de parto de a luz un niño, y el resto de sus hermanos, regresen al pueblo de Israel.

<sup>4</sup>Él se levantará y pastoreará Su rebaño en la fuerza del SEÑOR, en la majestad del nombre del SEÑOR Su Dios. Ellos permanecerán, pues entonces Él será grande hasta los confines de la tierra. <sup>5</sup>Él será nuestra paz. Cuando los asirios vengan a nuestra tierra, cuando ellos marchen contra nuestras fortalezas, entonces nosotros nos levantaremos contra ellos a siete pastores y ocho líderes sobre los hombres.

<sup>6</sup>Ellos pastorearán la tierra de Asiria con la espada, y la tierra de Nimrod en sus puertas. Él nos rescatará de los asirios, cuando ellos vengan a nuestra tierra, cuando ellos marchen dentro de nuestras fronteras. <sup>7</sup>El remanente de Jacob será en medio de muchos pueblos, como rocío del SEÑOR, como lluvia sobre la hierba, que no espera por un hombre, y ellos no esperan por los hijos de los hombres.

<sup>8</sup>El remanente de Jacob será entre las naciones, entre muchos pueblos, como un león entre los animales del bosque, como un leoncillo entre rebaños de ovejas. Cuando él pasa entre ellos, él los pisoteará y los rasgará en pedazos, y no habrá quien los salve. <sup>9</sup>Tu mano se levantará contra tus enemigos, y los destruirá.

<sup>10</sup>"Esto sucederá en aquel día," dice el SEÑOR, "que Yo destruiré tus caballos de entre ustedes y demoleré tus carros. <sup>11</sup>Yo destruiré las ciudades en tu tierra y derribaré todas tus fortalezas.

<sup>12</sup>Yo destruiré la hechicería en tu mano, y tú nunca más tendrás ningún adivino. <sup>13</sup>Yo destruiré tus figuras talladas y tus pilares de piedra de entre ustedes. Tú nunca más adorarás la fabricación de tus manos. <sup>14</sup>Yo arrancaré de raíz las imágenes de Asera de entre ustedes y Yo destruiré tus ciudades. <sup>15</sup>Yo ejecutaré venganza con ira y furia en las naciones que no han escuchado."

Micah 5:2

Pero tú, Belén Efrata

Jehováhabla a la gente de este pueblo como si estuvieran allí escuchando.

Efrata

Este es el nombre donde se encontraba Belén o es simplemente otro nombre para Belén. Belén está a unas seis millas al sur de Jerusalén. Era la ciudad natal del rey David. Los traductores pueden agregar esta nota al pie: "El nombre 'Ephrathah' significa 'para ser fructífero'"

Aunque seas pequeño entre los clanes de Judá

Esto significa que Dios hará grandes cosas a través de un pueblo pequeño e insignificante.

vendrá a mí

Aquí "yo" se refiere a Yahvé.

cuyo comienzo es desde la eternidad.

Esto se refiere al gobernante que desciende de la antigua familia del rey David. Las frases "de la la

eternidad" significan básicamente lo mismo y enfatizan la antigüedad.

Por eso Dios los entregará.

"Por eso Dios abandonará al pueblo de Israel"

Hasta el momento en que la que está de parto tiene un hijo.

Esto se refiere al momento en que nace el gobernante, un tiempo limitado.

el resto de sus hermanos

"El resto de sus compañeros israelitas". Estos son los israelitas en el exilio. Aquí "su" se refiere al niño que será gobernante.

Micah 5:4

Información General

Estos versículos continúan describiendo al soberano de Belén.

El se levantará y pastoreará a su rebaño en la fuerza de Jehová

Traducción Alterna: "El liderará a Su pueblo en la fuerza de Jehová"

En la majestad del nombre de Jehova su Dios

Traducción Alternativa: "En la poderosa autoridad de Jehová su Dios"

Ellos permanecerán

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel. La palabra "Israel" o "Jerusalén" está implícita. Traducción Alternativa: "El pueblo permanecerá en Israel" o "El pueblo permanecerá en Jerusalén"

Porque entonces El será grande hasta los confines de la tierra

Esto significa que en el futuro todos los pueblos de cada nación dará honor al soberano de Israel

El será nuestra paz

Aquí "nuestra" se refiere a Miqueas y al pueblo de Israel. Traducción Alternativa: "El será un hombre de paz"

siete pastores y siete líderes por encima de los hombres

Aquí "pastores" significa "gobernantes" También quizás desees agregar una nota que diga "Los números "siete" y "ocho" combinados significan que habrá más que suficientes líderes para alcanzar las necesidades.

Micah 5:6

Ellos pastorearán la tierra de Asiria

Aquí se menciona la derrota de los Asirios como si fueran ovejas pastoreadas.

la tierra de Nimrod

Este es otro nombre para la tierra de Asiria. Nimrod fue un cazador y uno de los primeros líderes. Los traductores pueden agregar esta nota: "El nombre de "Nimrod" significa "rebelión"

en sus entradas

Esta expresión puede ser entendida como "en sus puertas". Las puertas de la ciudad eran espacios públicos donde los líderes a menudo tomaban importantes decisiones.

El nos rescatará

"El soberano rescatará"

Como rocío de Jehová, como chubascos sobre el pasto

Esto enfatiza que el pueblo de Judá será una bendición refrescante para las naciones.

Que no espera por un hombre, y ellos no esperan por los hijos de los hombres

Traducción Alternativa: "y ellos esperan y dependen de Dios"

Micah 5:8

Entre las naciones, entre muchos pueblos

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan que el "remanente de Jacob" vivirá en muchas naciones diferentes.

como un león entre los animales del bosque, como un león joven entre los rebaños de ovejas. Cuando el pasa entre ellas, las pisoteará y las despedazará.

Esto enfatiza que el pueblo de Israel tendrá el poder y el coraje -durante el exilio- para juzgar y destruir a sus enemigos.

Micah 5:10

Sucedirá en aquel día

Esto se refiere a un momento indefinido en el futuro, probablemente durante el exilio.

Yo destruiré tus caballos de entre ustedes y demoleré sus carruajes

El pueblo de Israel utilizaba caballos y carruajes solamente en la batalla. También podría haber involucrado alianzas con extranjeros, con países impíos. Dios no quería que el pueblo confiara en sus armas de guerra para protegerlos, más de lo que ellos confiaban en El.

Micah 5:12

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

## Translation Questions

Micah 5:1

¿Con qué atacará el enemigo al líder de Israel

Con una vara.

Micah 5:2

¿Por cuánto tiempo renunciará Dios a los clanes de Judá?

Hasta que dé a luz la que ha de dar a luz.

Micah 5:4

¿Quién pastoreará su rebaño con el poder de el SEÑOR?

El hombre que estará por nacer en el nombre de el SEÑOR, su Dios.

Micah 5:6

¿Para qué el remanente de Jacob no espera?

Para ser como rocío que viene de el SEÑOR, como lluvias sobre la hierba, como león entre las fieras de la selva y leoncillo entre los rebaños de ovejas.

Micah 5:8

¿Qué sucederá cuando la mano de los israelitas caiga contra sus enemigos?

Los destruirá.

Micah 5:12

¿En quiénes el SEÑOR ejecutará venganza?

En las naciones que no obedecieron.

---

6<sup>1</sup> Ahora escuchen lo que el SEÑOR dice: "Levántate y presenta tu caso ante las montañas; deja que las colinas escuchen tu voz. <sup>2</sup>Escuchen la acusación del SEÑOR, ustedes montañas, y ustedes cimientos duraderos de la tierra. Porque el SEÑOR tiene una acusación con su pueblo, y Él peleará en la corte contra Israel."

<sup>3</sup>"Pueblo mío, ¿qué te he hecho? ¿Cómo te he agobiado? ¡Testifica contra Mí! <sup>4</sup>Porque Yo te hice subir de la tierra de Egipto y te rescaté de la casa de esclavitud. Envié a Moisés, Aarón y Miriam a tí. <sup>5</sup>Pueblo mío, recuerda lo que Balac, rey de Moab tramó, y cómo Balaam, hijo de Beor, le respondió a él mientras ibas desde Sitim hasta Gilgal, para que pudieras conocer los hechos justos del SEÑOR."

<sup>6</sup>¿Qué debería traer yo al SEÑOR, mientras me inclino al Dios Altísimo? ¿Debería venir a Él con ofrendas quemadas, con terneros de un año? <sup>7</sup>¿El SEÑOR estará complacido con miles de carneros o con diez mil ríos de aceite? ¿Debería dar mi primogénito por mi transgresión, el fruto de mi cuerpo por mi propio pecado? <sup>8</sup>Él te ha dicho, hombre, lo que es bueno y lo que el SEÑOR requiere de tí: Actúa justamente, ama la bondad y camina humildemente con tu Dios.

<sup>9</sup>La voz del SEÑOR está haciendo una proclamación a la ciudad, aún ahora, la sabiduría reconoce Tu nombre: "Presta atención a la vara y al que la ha puesto en su lugar. <sup>10</sup>Hay riqueza en las casas de los malvados que es deshonesto, y falsas medidas que son abominables.

<sup>11</sup>¿Debería Yo considerar inocente a una persona que usa balanzas fraudulentas, con un saco de pesas engañosas?

<sup>12</sup>Los hombres ricos están llenos de violencia, los habitantes han hablado mentiras y su lengua en su boca es engañosa.

<sup>13</sup>Por lo tanto, Yo te he golpeado con una herida severa, te he hecho una ruina por causa de tus pecados. <sup>14</sup>Tú comerás pero no estarás satisfecho; tu vacío permanecerá dentro de ti. Tú almacenarás bienes, pero no están a salvo, y lo que salves, Yo lo entregaré a la espada. <sup>15</sup>Tú sembrarás, pero no cosecharás; Tú pisaras las aceitunas, pero no té unguirás con el aceite; pensaras las uvas pero no tomarás el vino.

<sup>16</sup>Los mandamientos hechos por Omri han sido guardados, y todas las obras de la casa de Acab. Tú caminas por sus consejos. Así que Yo té haré, ciudad, una ruina, y ustedes, habitantes, un objeto de burla, y ustedes cargarán desprecio como mi pueblo.

---

Micah 6:1

Pueblo mio, ¿qué te he hecho? ¿Cómo te he agobiado? ¡Testifica en contra de mí!!

Levántate y presenta tu caso... El peleará en la corte contra Israel

Dios utiliza preguntas para enfatizar que El es un Dios bueno, y que El no ha hecho nada para motivar que el pueblo deje de adorarlo. Traducción Alterna: "Mi pueblo, Yo he sido bueno con ustedes. No he hecho nada para hacer que Uds. se cansen de mí. Si Uds. piensan que lo he hecho, testifiquen en mi contra, ahora"

En 6: 1-5 Miqueas utiliza la figura de una corte. Jehová habla delante de los testigos para determinar porqué el pueblo de Israel ha abandonado a Dios y ha comenzado a adorar ídolos.

Las montañas... las colinas.. cimientos duraderos de la tierra

Miqueas está hablándoles a estas cosas como si fueran humanos. Miqueas está utilizando las montañas, las colinas y los cimientos de la tierra como un testigo eterno contra la idolatría de Su pueblo.

Casa de Esclavitud

Traducción alterna: "el lugar donde ustedes fueron esclavos"

Micah 6:3

Traer a la mente

Informacion General

"recuerda"

Esto continúa la demanda de Jehová contra el pueblo de Israel. (Ver 6:1)

Balac. rey de Moab tramó, y lo que Balaam, hijo de Beor, le respondió

Esto hace referencia a un evento en el pasado, cuando el Rey Balac contrató a Balaam para maldecir al pueblo de Israel. Sin embargo, Dios solamente le permitió a Balaam bendecir al pueblo.

Beor

Este es el nombre del padre de Balaam.

Sitim

Este es el nombre de un lugar en Moab.

Para que pudieras conocer los hechos justos de mí, Jehová

"Para que recuerden quien soy Yo, y qué he hecho por ustedes"

Micah 6:6

¿Qué debería traer a Jehová, mientras me inclino ante el Dios Altísimo? ¿Debería venir a El con ofrendas quemadas, con terneros de un año? ¿Estará Jehová complacido con miles de carneros o con diez mil ríos de aceite? ¿Debería yo entregar a mi primogénito por mi transgresión, el fruto de mi cuerpo por mi propio pecado?

Miqueas utiliza las preguntas para enseñar al pueblo de Israel acerca de lo que realmente es complacer a Dios. Traducción Alterna: "Seguramente no pensarán que podrán complacer a Dios trayéndole un ternero de un año, 1.000 carneros, 10.000 ríos de aceite, o aún su primogénito como sacrificio por sus pecados."

Mi primogénito por mi transgresión, el fruto de mi cuerpo por mi propio pecado

Estas dos frases significan la misma cosa.

El te ha dicho

"Jehová te ha dicho"

Micah 6:9

La voz de Jehová está haciendo una proclama a la ciudad

Traducción Alterna: "Jehová está haciendo un anuncio al pueblo de Jerusalén"

Aún ahora la sabiduría reconoce Tu nombre

Traducción Alterna: "y la persona sabia temerá a Jehová" o "y la persona sabia obedecerá lo que Jehová diga"

Presten atención a la vara, y a Aquel que la ha puesto en su lugar

Aquí "la vara" se refiere al ejército enemigo con quien Jehová disciplinará a Su pueblo.

Falsas medidas

Esto se refiere a pesas que pesaban los artículos de manera incorrecta,, a fin de que la persona pudiera engañar a otros a conciencia y ganar más dinero para sí.

Micah 6:11

Debería yo considerar inocente a una persona si utiliza balanzas fraudulentas, con una bolsa de pesas engañosas

Jehová utiliza una pregunta para enfatizar que El considera culpable a la persona que engaña a otros a fin de ganar más dinero. Traducción Alterna: "Yo ciertamente consideraré culpable a una persona si utiliza balanzas injustas y pesas a fin de engañar a otros y ganar más dinero para sí"

Los hombres ricos están llenos de violencia

"Los hombres ricos se aprovechan de los pobres"

Los habitantes han hablado mentiras, y sus lenguas en sus bocas son engañosas

Ambas cláusulas significan la misma cosa y están combinadas para otorgar énfasis. Traducción Alterna: "Todos ustedes son mentirosos". Esto debería tener un impacto emocional en los lectores.

Micah 6:13

Por lo tanto, Yo les he herido con una herida severa... pero no beberás vino

Jehová describe Su castigo hacia Su pueblo como permitir que el ejército enemigo venga y tome todo lo que han sembrado, preparado y almacenado para sí

Micah 6:16

Informacion General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Los mandamientos hechos por Omri han sido guardados

"Ustedes han hecho lo que Omri mandó"

Omri... Acab

Estos dos hombres fueron reyes del reino de Israel en el Norte. Dios los consideraba muy malvados.

Ustedes caminan por sus consejos

Un objeto de burla

"Ustedes han hecho las cosas malvadas que Omri y Acab decían a la gente que hicieran"

Esto es, algo motivo de burla mediante un silbido.

---

## Translation Questions

Micah 6:1

¿ Qué hará el SEÑOR contra Israel?

Les hará juicio.

Micah 6:3

¿ Qué es lo que el SEÑOR manda a su pueblo hacer contra Él?

Que le responda que mal les ha hecho.

Micah 6:6

¿ Qué es lo que el SEÑOR exige de su pueblo?

Actuar con justicia, amar la misericordia y caminar en humildad con tu Dios.

Micah 6:11

¿ De quién es la lengua engañosa?

Los ricos de la ciudad y sus habitantes.

Micah 6:13

¿ Por qué el SEÑOR hizo la ciudad una ruina?

Por haber seguido los manatos y prácticas de Omrí y de la familia de Acab.

Micah 6:16

¿ Por consejo de quién la ciudad camina?

Por los consejos de Omrí y la casa de Acab.

---

7 <sup>1</sup>Ay de mí! Pora mí es como cuando la cosecha de los frutos de verano ha terminado, y aún la recolección del sobrante de uvas en los viñedos. No hay más racimos de frutas para ser encontrados, ninguno de los higos tempranos que yo deseo. <sup>2</sup>La gente fiel ha desaparecido de la tierra, no hay persona recta en toda la humanidad. Todos ellos están al acecho para derramar sangre, cada uno caza a su propio hermano con una red.

<sup>3</sup>Sus manos son muy buenas haciendo daño: el gobernante pide dinero, el juez está listo para los sobornos, y el hombre poderoso le dice a otros lo que él desea obtener. Así, ellos conspiran juntos. <sup>4</sup>El mejor de ellos es como el zarzal, el más recto es como el arbusto de espinos. Este es el día anunciado por tus vigilantes, el día de tu castigo. Ahora es el tiempo de su confusión.

<sup>5</sup>No confíen en ningún vecino, no pongan confianza en ningún amigo. Sean cuidadosos sobre lo que ustedes dicen aún a la mujer que descansa en tus brazos. <sup>6</sup>Pues un hijo deshonra a su padre, una hija se levanta en contra de su madre, y una nuera en contra de su suegra. Los enemigos del hombre son la gente de su propia casa.

<sup>7</sup>Pero en cuanto a mí, yo miraré al SEÑOR. Yo esperaré por el Dios de mi salvación, mi Dios me escuchará. <sup>8</sup>No te regocijes sobre mí, mi enemigo. Luego de yo caer, yo me levantaré. Cuando me siente en la oscuridad, el SEÑOR será una luz para mí.

<sup>9</sup>Debido a que yo pequé en contra del SEÑOR, yo soportaré Su ira hasta que Él defienda mi causa, y ejecute el juicio para mí. Él me traerá a la luz, y yo Lo veré rescatándome en Su justicia.

<sup>10</sup>Entonces mi enemiga lo verá y vergüenza cubrirá a la que me dijo: "¿Dónde está el SEÑOR tu Dios?" Mis ojos la verán, ella será pisoteada como el lodo en las calles.

<sup>11</sup>El día de construir tus murallas vendrá, en ese día las fronteras se extenderán bien lejos. <sup>12</sup>En aquel día tu pueblo vendrá a tí, desde Asiria y las ciudades en Egipto, desde Egipto hasta el gran río, el Eufrates, de mar a mar, y de montaña a montaña. <sup>13</sup>Esas tierras serán abandonadas debido al pueblo que está viviendo ahí ahora, debido a los frutos de sus obras.

<sup>14</sup>Pastorea a Tu pueblo con Tu vara, el rebaño de Tu heredad. Ellos viven solos en un bosque, en el medio de la plantación. Que ellos pasten en Basán y en Galaad como en los días pasados. <sup>15</sup>Como en los días cuando ustedes salieron de la tierra de Egipto, Yo les mostraré a ellos maravillas.

<sup>16</sup>Las naciones verán y se avergonzarán de todo su poder. Ellos pondrán sus manos en sus bocas; sus oídos serán ensordecidos. <sup>17</sup>Ellos lamerán el polvo como una serpiente, como las criaturas que se arrastran sobre la tierra. Ellos vendrán fuera de sus guaridas con miedo; ellos vendrán con miedo a Ti, SEÑOR nuestro Dios, y ellos se asustarán debido a Ti.

<sup>18</sup>¿Quién es un Dios como Tú, Tú que quitas el pecado, Tú que pasas por alto la transgresión del remanente de tu heredad? Tú no guardas Tu ira para siempre, porque Tú amas enseñarnos Tu pacto de fidelidad.

<sup>19</sup>Tú tendrás otra vez compasión de nosotros; Tú pisotearás nuestras iniquidades bajo Tus pies. Tú lanzarás todos nuestros pecados en las profundidades del mar. <sup>20</sup>Tú le darás la verdad a Jacob y el pacto de fidelidad a Abraham, como Tú juraste a nuestros ancestros en los días pasados.

---

#### Micah 7:1

Para mí es como la cosecha de la fruta de verano... los higos tempranos.

Miqueas enfatiza que ya no hay gente honesta, leal a Dios en Israel. Traducción Alterna: "Para mi el pueblo de Israel son como la viña luego de la cosecha y el espiguelo. Las viñas están desnudas. Yo ya no puedo encontrar fruta, pero aún anhelo comer un higo maduro.

La gente fiel ha desaparecido... con una red.

Miqueas exagera para mostrar cuan mala es la situación. El siente que no queda nadie bueno en Israel.

#### Micah 7:3

Información General

Miqueas continúa hablando acerca del pueblo de Israel.

Sus manos son muy buenas

Traducción Alterna: "Las personas son muy buenas"

El mejor de ellos es como las zarzas, el más recto es una cerca de espinas

Esto significa que aún los mejores líderes en Israel causaban daño y no tenían valor alguno.

Es el día anunciado por tus guardianes, el día de tu castigo	pueblos de otras naciones que hayan dañado al pueblo de Israel.
Aquí "tus" aún se refiere al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Sus profetas les han dicho que Jehová los castigaría"	El me traerá a la luz
Ahora es el tiempo de su confusión	Traducción Alterna: "El vendrá y nos salvará de nuestros enemigos. Será como traer a una persona desde la oscuridad a la luz"
Esto puede referirse a una derrota militar. Traducción Alterna: "Ahora está aquí, y ellos no entenderán que está sucediendo"	Micah 7:10
Micah 7:5	Entonces mi enemigo
Información General	Miqueas no se refiere sólo a sí. El se refiere al enemigo de todo el pueblo de Israel.
Miqueas continúa hablando al pueblo de Israel.	¿Adonde está Jehová tu Dios?
No confíen en ningún vecino... gente de su propia casa.	El enemigo utiliza una pregunta para burlarse del pueblo de Israel. TA: "Jehová tu Dios no puede ayudarte"
Miqueas continúa mostrando que ya no hay nadie bueno, honesto y leal a Dios entre el pueblo de DIos. Aquí el enfatiza que ellos ni siquiera pueden confiar en amigos o familia.	Mis ojos
Micah 7:7	Traducción Alterna: "Yo" o "Nosotros"
Pero en cuanto a mí	La mirarán
Aquí "mi" se refiere a Miqueas.	Aquí "la" se refiere al enemigo que hirió al pueblo de Israel.
No te regocijes por mi	Ella será pisoteada
Miqueas no se está refiriendo sólo a él. El quiere decir que el enemigo no debería regocijarse por lo que le pase a todo el pueblo de Israel.	Traducción Alterna: "Sus enemigos los pisoterán"
Cuando me sienta en la oscuridad, Jehová será una luz para mí.	Micah 7:11
Miqueas se refiere al desastre que está viniendo sobre el pueblo de Israel como la "oscuridad". El quiere decir que aunque Dios dejará que el enemigo venga a destruirlos ahora, El vendrá y los rescatará en el futuro.	Vendrá el día de construir tus murallas
Micah 7:9	Aquí "murallas" hace referencia a las murallas alrededor de sus ciudades, que proveían seguridad y preservación de sus enemigos.
Porque yo pequé	Las fronteras serán extendidas muy lejos
Miqueas no está refiriéndose sólo a él. El quiere decir que todo el pueblo de Israel ha pecado.	Traducción Alterna: "Jehová extenderá grandemente las fronteras de tu tierra" o "Jehová aumentará grandemente el tamaño de tu reino"
Hasta que El defienda mi causa y ejecute el juicio para mí	Esas tierras serán abandonadas
Esto se refiere a cuando Dios decida que El ha castigado a Su pueblo lo suficiente. Entonces El castigará a los	Traducción Alterna: "Esas tierras estarán vacías" o "Nadie vivirá en esas tierras"

Micah 7:14

Pastorea a tu pueblo con tu vara, el rebaño de tu heredad.

Miqueas está orando a Jehová, pidiéndole que proteja a Su pueblo de Israel una vez más. Aquí "vara" se refiere al liderazgo de Dios y Su guía, como un pastor utiliza su palo para guiar y proteger a sus ovejas.

Ellos viven solos en un bosque

Miqueas quiere decir que algunos pueblos están viviendo donde la tierra es pobre y están aislados y no pueden adquirir los bienes que necesitan fácilmente.

Déjalos pastar en Basán y Galaad

Estas regiones son conocidas como tierra rica para producir comida. Así que Miqueas está pidiendo que se extienda el territorio, uno que había sido perdido ante los invasores años antes.

Como en los días pasados

Esto puede hacer referencia a cuando Salomón era rey.

Yo les mostraré

Aquí "Yo" se refiere a Jehová.

Micah 7:16

Ellos pondrán sus manos sobre sus bocas, sus oídos estarán sordos

Esto muestra cuán consternados están, tanto que no pueden responder. Ver el UDB

Ellos lamerán el polvo como una serpiente, como criaturas que se arrastran sobre la tierra

Ambas frases significan casi lo mismo. Los enemigos de Dios serán completamente humillados y vendrán a El

con temor luego que vean las cosas poderosas que El hace.

Micah 7:18

Quien es un Dios como Tú

Miqueas utiliza la pregunta para enfatizar que no hay nadie que hace las cosas que Jehová hace.

El remanente de Tu heredad

"Aquellos de nosotros, Tu pueblo elegido, que hemos sobrevivido a Tu castigo"

Micah 7:19

Tu tendrás

Aquí "Tu" se refiere a Jehová

De nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Miqueas y el pueblo de Israel.

Tu pisotearás nuestras iniquidades debajo de Tus pies. Tu arrojarás todos nuestros pecados a la profundidad del mar

Esto significa que Dios perdonará completamente los pecados del pueblo y nunca más castigará a la gente por ellos.

Darás verdad a Jacob y Pacto de Fidelidad a Abraham

Aquí "Jacob" y "Abraham", que son ancestros de la nación de Israel, se refieren al pueblo de Israel ahora.

A nuestros ancestros

Esto hace referencia a Abraham y Jacob, y quizás a otros que estaban vivos cuando Dios hizo Su pacto con Israel.

---

## Translation Questions

Micah 7:1

¿Quién ha perecido de la tierra?

El bondadoso.

Micah 7:3

¿Quiénes predijeron el día del castigo de las personas restantes?

Los vigilantes lo predijeron.

Micah 7:5

¿Quiénes son los enemigos de un hombre?

Sus enemigos son la gente de su propia casa.

Micah 7:7

¿Qué sucedería después de que caiga Miqueas?

Él se levantará y el SEÑOR será una luz para él.

Micah 7:9

¿Por cuánto tiempo soportará Miqueas la ira del SEÑOR?

La soportará hasta que el SEÑOR defienda su causa y ejecute juicio para él.

Micah 7:10

¿A quién mirarán los ojos de Miqueas?

Mirarán a la enemiga.

Micah 7:11

¿Qué sucederá cuando llegue un día para construir las murallas?

Ese día las fronteras se extenderán bien lejos.

Micah 7:14

¿Cómo le pidió Miqueas al SEÑOR que pastoreara a Su pueblo?

Miqueas le pidió al SEÑOR que pastoreara a Su pueblo con Su vara.

¿Qué le mostrará el SEÑOR a Su pueblo?

Le mostrará maravillas.

Micah 7:16

¿Qué verán las naciones y se avergonzarán?

Verán y se avergonzarán de todo su poder.

¿A Quién vendrán las naciones y temerán?

Vendrán y temerán al SEÑOR.

Micah 7:18

¿Por qué el SEÑOR no guardará Su ira para siempre?

No la guardará guardará para siempre porque Él ama enseñar su pacto de fidelidad.

Micah 7:19

¿En dónde el SEÑOR lanzará todos los pecados del pueblo de Israel?

Él los lanzará en las profundidades del mar.

---

## Translation Words

### Aarón

Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

- Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad.
- Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara.
- Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdotes del pueblo de Israel.

## Abraham, Abram

### Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

- El nombre de Abram significa: "padre exaltado"
- "Abraham" significa "padre de muchos."
- Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación.
- Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán.
- Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

## Acab

### Definición:

Acab era un rey muy malvado que reinaba en el reino del norte de Israel desde 875 hasta 854 B.C.

- El Rey Acab influyó en las personas de Israel para que adoraran a los falsos dioses.
- El profeta Elías confrontó a Acab y le dijo que iba haber una severa sequía por tres años y medio como castigo por los pecados que Acab causó que Israel cometiera.
- Acab y su esposa Jezabel hicieron muchas otras cosas malvadas, incluyendo usar su poder para matar a personas inocentes.

## Acaz

### Definición:

Acaz era un rey malvado que gobernó sobre el reino de Judá desde 732 hasta 716 AC. Esto fue cerca de 140 años antes de que muchas de las personas de Israel y Judá fueran llevadas cautivas a Babilonia.

- Mientras él reinaba en Judá, Acaz tenía un altar que fue construido para adorar a falsos dioses de los Asirios, lo que causó que las personas le dieran la espalda al verdadero Dios, Yahvé.
- El rey Acaz tenía 20 años cuando él comenzó a reinar sobre Judá, y el reinó por 16 años.

## Amar, amor

### Definición:

Amar a otra persona es cuidar de esa persona y hacer cosas que la puedan beneficiar. Hay diferentes significados para "amar" que algunos lenguajes pueden expresar usando diferentes palabras: 1. El tipo de amor que viene de Dios está enfocado en el bien de otros, aún cuando no le beneficie a uno mismo. Este tipo de amor cuida de los demás, no importando lo que hagan. Dios mismo es amor y es la fuente del verdadero amor.

- Jesús mostró este tipo de amor al sacrificar su vida para rescatarnos del pecado y la muerte. De igual forma, le enseñó a sus seguidores a amar a los demás sacrificadamente.
- Cuando las personas aman a los demás con este tipo de amor, esto motiva acciones que demuestran que alguien está pensando en lo que causará que la otra persona pueda prosperar. Este tipo de amor incluye el perdonar a otros.

- En la ULB, la palabra "amor" se refiere a este tipo de amor sacrificado, a menos que una Nota al Traductor indique un significado diferente.

1. Otra palabra en el Nuevo Testamento se refiere al amor fraternal o amor por un amigo o miembro de la familia.

- Este término se refiere al amor humano natural entre amigos o familiares.
- También puede utilizarse en contextos como "Ellos aman sentarse en los asientos más importantes en un banquete." Esto significa que "a ellos les gusta mucho" o "desean grandemente" hacer eso.

1. La palabra "amor" también puede referirse al amor romántico entre un hombre y una mujer.

2. En la expresión figurada "A Jacob he amado, pero a Esaú he odiado," el término "amado" se refiere a Dios escogiendo a Jacob para estar en una relación de pacto con Él. Esto también se puede traducir como "escogido." Aunque Esaú también fue bendecido por Dios, no se le dio el privilegio de estar en el pacto. El término "odiado" es usado figuradamente aquí para referirse a "rechazado" o "no escogido."

Sugerencia para la Traducción:

- A menos que sea indicado de lo contrario en una Nota al Traductor, la palabra "amor" en la ULB se refiere al tipo de amor sacrificado que proviene de Dios.
- Algunos lenguajes pueden tener una palabra especial para el tipo de amor sacrificado y desinteresado que Dios tiene. Maneras para traducir esto pueden incluir "cuidado dedicado y fiel" o "cuidar desinteresadamente" o "amor de parte de Dios." Asegúrese de que la palabra utilizada para traducir el amor de Dios puede incluir sacrificar los propios intereses para beneficiar a otros y amar a otros no importando lo que hagan.
- A veces la palabra en español "querer" describe el cuidado profundo que las personas tienen por sus amigos y familiares. Algunos lenguajes tal vez traduzcan esto con una palabra o frase que signifique "querer mucho" o "cuidar de" o "tener gran afecto por."
- En contextos donde la palabra "amor" es utilizada para expresar una fuerte preferencia por algo, esto puede traducirse como "preferir fuertemente" o "gustar mucho" o "desear grandemente."
- Algunos lenguajes pueden tener otra palabra separada que se refiere al amor romántico o sexual entre esposo y esposa.
- Muchos lenguajes necesitan expresar el "amor" como una acción. Así que, por ejemplo, pueden traducir "el amor es paciente, el amor es bondadoso" como "cuando una persona ama a alguien, es paciente con él y es bondadoso con él."

Aser

Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

- El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirvienta de Lea.
- Su nombre significa "feliz" o "bendecido."
- Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

## Asera, postes de Asera, Astoret

### Definición:

Asera era el nombre de una diosa que era adorada por los grupos de gente cananea durante los tiempos del Viejo Testamento. "Astoret" puede ser otro nombre para "Asera" o puede ser el nombre de una diosa diferente que era muy similar.

- El término "los postes de Asera" se refiere a una madera que tiene imágenes talladas o árboles tallados que fueron hechos para representar a esta diosa.
- Los poste de Asera a menudo los ponían en los altares del falso dios Baal, quien se pensaba que era el esposo de Asera. Algunos grupos de personas adoraban a Baal como el dios del sol y a Asera o Astoret como la diosa de la luna.
- Dios mandó a los israelitas a destruir todas las imágenes talladas de Asera.
- Algunos líderes israelitas como Gedeón, el rey Asa y el rey Josías obedecieron a Dios y lideraron a las personas para que destruyeran a estos ídolos.
- Pero otros líderes israelitas como Salomón, el rey Manasés y el rey Acab no botaron los postes de Asera y influenciaron a las personas para que continuáran adorando a estos ídolos.

## Asiria, asirios, imperio asirio

### Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

- La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak.
- Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia.
- En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria.
- Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

## Babilonia, babilonios

### Definición:

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

- Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Éufrates, en la misma región donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás.
- Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad.
- Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años.
- Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utilizado para referirse a Babilonia.
- En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas.
- La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad antigua de Babilonia.

## Balaam

### Definición:

Balaam era el profeta pagano que el Rey Balac había contratado para maldecir a Israel mientras ellos estaban acampando en el Río Jordán en el norte de Moab, preparándose para entrar a la tierra de Canaán.

- Balaam era de la ciudad de Petor, la cual estaba localizada en la región al rededor del Río Eúfrates, sobre 400 millas lejos de la tierra de Moab.
- El rey Madianita, Balac, tenía miedo de la fuerza y el número de los Israelitas, por eso contrató a Balaam para maldecirlos.
- Mientras Balaam viajaba a través de Israel, un ángel de Dios se paró en su camino para que el burro de Balaam se detuviera. Dios también le dió al burro la habilidad de hablarle a Balaam.
- Dios no le permitió a Balaam maldecir a los Israelitas y por el contrario le ordenó que los bendijera.
- Sin embargo, Balaam como quierlo llevó la maldad a los Israelitas cuando los influenció para que adoraran a el dios falso Baal-peor.

## Basán

### Definición:

Basán era una región de la tierra al este del Mar de Galilea. Cubría un área que hoy es parte de Siria y las alturas de Golán.

- Una ciudad de refugio del Antiguo Testamento llamada "Golán" esta ubicada en la región de Basán.
- Basán era una región muy fértil conocida por sus árboles de robles y animales de pastos.
- Génesis registra catorce (14) veces que Basán era el lugar de una guerra entre varios reyes y sus naciones.
- Mientras Israel vagaba por el desierto, después que escaparon de Egipto, ellos tomaron posesión de una parte de la región de Basán.
- Años después, el Rey Salomón obtuvo materiales de esa región.

## Belén, Efrata

### Definición:

Belén era una ciudad pequeña en la tierra de Israel, cerca de la ciudad de Jerusalén. Tambien era conocida como "Efrata", la cual probablemente era su nombre original.

- Belén ha sido llamada la "ciudad de David", pues, el rey David nació allí .
- El profeta Miqueas dijo que el Mesías vendría de "Belén Efrata".
- Cumplendose la profecía, Jesús nació en Belén, muchos años después.
- El nombre "Belén" significa "casa de pan" o "casa de alimento."

## Como, parecido, semejanza

### Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

- La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símbolos" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
- El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.

- Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
- Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

#### Sugerencias para la traducción:

- En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

- La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
- "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
- La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

## Dios

#### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

#### Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

## Efrata, efrateos

### Definición:

Efrata fue el nombre de una ciudad y región en la parte norte de Israel. La ciudad de Efrata luego fue llamada "Belén" o "Efrata-Belén."

- Efrata fue el nombre de uno de los hijos de Caleb. La ciudad de Efrata probablemente llevó su nombre.
- Una persona que provenía de la ciudad de Efrata era llamado un "efrateo."
- Boaz, el bisabuelo de David, era efrateo.

## Egipto, egipcios

### Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

- En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico.
- El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original.
- Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias.
- Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto.
- José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

## Espíritu, espiritual

### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".

- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

## Eufrates, Éufrates

Definición:

El Eufrates o Éufrates era el nombre de uno de los cuatro ríos que fluyeron a través del jardín del Edén. Es el río que es mencionado más a menudo en la Biblia.

- El río actual llamado Eufrates está localizado en el Medio Oriente y es el río más largo y más importante en Asia.
- Junto con el Río Tigris, el Éufrates bordea una región de tierra conocida como Mesopotamia.
- La ciudad antigua de Ur, de donde provino Abraham, estaba en la desembocadura del Río Éufrates.
- Este río era una de las fronteras de la tierra que Dios prometió darle a Abraham (Génesis 15:18).
- A veces es simplemente llamado "el Río."

## Ezequías

Definición:

Ezequías fue el rey 13mo sobre el reino de Judá. El era un rey que creyó y obedeció a Dios.

- En contraste con su padre Acáz que había sido un rey malvado, el Rey Ezequías fue un rey bueno que instituyó reformas piadosas, destruyendo todos los lugares de la adoración a ídolos en Judá.
- En cierta ocasión cuando Ezequías enfermó gravemente y casi murió, él oró fervientemente que Dios salvara su vida. Dios lo sanó y le permitió vivir quince años más.
- Como una señal para Ezequías de que esto sucedería, Dios hizo un milagro y causó que el sol retrocediera en un reloj de sol.
- Dios también contestó la oración de Ezequías para salvar a su pueblo del Rey Senaquerib de Asiria, quien los estaba atacando.

## Galaad

Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

- La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno.
- "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

## Gat

Definición:

Gat fue una de las cinco ciudades principales de los filisteos. Estaba localizada al norte de Ecrón y al este de Asdod y Ascalón.

- El guerrero filisteo, Goliat, era de la ciudad de Gat.

- Durante el tiempo de Samuel, los filisteos robaron el arca del pacto desde Israel y lo llevaron a su templo pagano en Asdod. Fue movido a Gat y luego a Ecrón. Pero Dios castigó al pueblo de esas ciudades con enfermedades, así que ellos lo enviaron otra vez de regreso a Israel.
- Cuando David estaba escapando del rey Saúl, él huyó a Gat y vivió allí por un tiempo con sus dos esposas y seiscientos hombres que eran sus fieles seguidores.

## Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

- Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
- Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
- La nación de Israel consistía de doce tribus.
- Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
- A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

## Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

- El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú.
- Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios."
- Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú.
- Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros.
- Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel.
- Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

## Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

- El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem"

contienen la raíz "paz."

- Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
- Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.

- Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
- La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
- Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
- En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
- Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

## Jotam

### Definición:

En el Antiguo Testamento, hay tres hombres con el nombre de Jotam.

- Un hombre llamado Jotam fue el hijo menor de Gedeón. Jotam ayudó a derrotar a su hermano mayor, Abimelec, quien había matado al resto de sus hermanos.
- Otro hombre llamado Jotam fue rey sobre Judá por dieciséis años, tras la muerte de su padre Uzías (también conocido como Azarías).
- Así como su padre, el rey Jotam obedeció a Dios y fue un buen rey.
- Aun así, Jotam no quitó los lugares de adoración a ídolos y esto causó que el pueblo de Judá luego se alejara de Dios otra vez. Otro resultado de la adoración a ídolos fue que el hijo de Jotam, Acáz, fuera un rey malvado.
- Jotam también es uno de los ancestros en la lista de la genealogía de Jesucristo en el libro de Mateo.

## Judá

### Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

- Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.
- El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
- Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
- En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
- Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

## Judá, reino de Judá

### Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

- Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).
- La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
- Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.
- Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

## Miqueas

### Definición:

Miqueas fue un profeta de Judá alrededor de 700 años antes de Cristo, cuando el profeta Isaías también estaba ministrando a Judá. Otro hombre llamado Miqueas vivió durante el tiempo de los jueces.

- El libro de Miqueas está cerca del final del Antiguo Testamento.
- Miqueas profetizó sobre la destrucción de Samaria por los Asirios.
- Miqueas reprendió a la gente de Judá por desobedecer a Dios y les advirtió que sus enemigos los atacarían.
- Su profecía termina con un mensaje de esperanza en Dios, quien es fiel y salva a Su pueblo.
- En el libro de los Jueces, se cuenta una historia de un hombre llamado Miqueas que vivía en Efraín quien hizo un ídolo de plata. Un sacerdote levita joven que vino a vivir con él le robó el ídolo y otras cosas, llevándolos con un grupo de danitas. Eventualmente los danitas y el sacerdote se establecieron en la ciudad de Dan y ellos colocaron ese mismo ídolo de plata para adorarlo.

## Miriam

### Definición:

Miriam era la hermana mayor de Aarón y Moisés.

Cuando ella era joven, Miriam estaba instruida por su madre a vigilar a su bebé hermano Moisés por lo cual estaba en una canasta por medio de las cañas del río Nilo. Cuando la hija del faraón encontraron al bebé y necesitaba a alguien que alguien lo cuidara para ella, Miriam hábilmente lo trajo a su madre que lo hagara.

Cuando los Israelitas escaparon de los Egipcios y cruzó al Mar Rojo, Miriam dirigió a los Israelitas en un baile de gozo y en acción de gracia.

Años después, como los Israelitas estaban viajando en el desierto, Miriam y Aarón no estaban contentos que Moisés se ha casado a una mujer Cusita y ellos empezaron hablar mal sobre él.

Por su rebelión en hablar contra Moisés, Dios causó que Miriam esté enferma con lepra. Pero después Dios la sanó cuando Moisés intercedió por ella.

## Moab, Moabita

### Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en en sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

## Moisés

### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

- Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
- Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
- Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
- Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

## Omri

### Definición:

Omri fue un comandante de ejército que vino a ser el sexto rey de Israel.

- El Rey Omri reinó por 12 años en la ciudad de Tirsa.
- Como todos los reyes de Israel que lo precedieron, Omri fue un rey muy malvado que guió al pueblo de Israel hacia una mayor adoración a los ídolos.
- Omri también fue el padre del malvado Rey Acab.

## Pastor

### Definición:

El termino "pastor" es usado como título para alguien que es un líder espiritual para un grupo de creyentes. Es la misma palabra en español para la persona que cuida ovejas.

- En versiones en español, la palabra "pastor" solo ocurre una vez en el libro de Efesios para designar al líder de una congregación.
- En algunos lenguajes, la palabra "pastor" es la misma para designar al cuidador de ovejas.
- Es también la misma palabra que se usa para referir a Jesús como el "el buen Pastor."

### Sugerencias para la Traducción:

- Es mejor traducir este término con la palabra que se usa para "pastor" de ovejas en el lenguaje del proyecto de traducción.
- Otras maneras para traducir este término pueden incluir "pastor espiritual" o "líder cristiano pastoral."

## Pastor, pastorear

### Definición:

Un pastor es una persona que cuida a las ovejas. El verbo "pastorear" significa proteger a las ovejas y proveerle de comida y agua.

- Los pastores vigilan las ovejas, dirigiéndolas a lugares con buena comida y agua. Los pastores también mantienen a las ovejas de perderse y las protegen de animales salvajes.
- Este término es a menudo usado metafóricamente en la Biblia para referirse a cuidar las necesidades espirituales de las personas. Esto incluye enseñarles lo que Dios les ha dicho a ellos en la Biblia y guiándolos en el camino que ellos deberían vivir.

- En el Antiguo Testamento, Dios es llamado "el Pastor" de su pueblo porque Él cuida todas sus necesidades y los protege. Él también lidera y los dirige.
- Moisés era un pastor para los israelitas así como él los dirigió espiritualmente en su adoración al SEÑOR y los lideró físicamente en su viaje a la tierra de Canán.
- En el Nuevo Testamento, Jesús se llama a sí mismo el "Buen Pastor". El apóstol Pablo también se refiere a él como el "gran pastor" sobre la iglesia.
- También en el Nuevo Testamento, el término "pastor" es usado para referirse a una persona que es un líder espiritual sobre otros creyentes. El término "pastor" es la misma palabra como "pastor". Los ancianos y los supervisores eran también llamados pastores.

Sugerencias de traducción:

- Cuando es usado literal, este término puede traducirse como "persona que cuida a las ovejas" o "cuidador de ovejas".
- Cuando es usado como una metáfora, pueden incluir diferentes maneras de traducir este término, "pastor espiritual" o "líder espiritual" o "uno que es como un pastor" o "uno que cuida a su pueblo como un pastor cuida a sus ovejas" o "uno que lidera su pueblo como un pastor dirige sus ovejas" o "uno que cuida a las ovejas de Dios".
- En algunos contextos, "pastor" puede ser traducido como "líder" o "dirigente" o "cuidador".

## Real

Definición:

El término "real" describe a personas y cosas que son asociadas a un rey o reina.

- Ejemplos de cosas que se pueden llamar "reales" incluyen a los hijos del rey, su ropa, palacio, trono o corona.
- Un rey o reina usualmente vive en un palacio real.
- Un rey viste ropas especiales, a veces llamadas túnicas reales. A menudo las túnicas del rey eran de color púrpura, lo cual era un tipo de tinta rara y muy costosa.
- En el Nuevo Testamento, los creyentes en Jesús son llamados un "real sacerdocio." Otras maneras para traducir esto podrían incluir "sacerdotes que sirven a Dios el Rey" o "llamados a ser sacerdotes para Dios el Rey."
- El término "real" podría traducirse como "como un rey" o "perteneciente a un rey."

## Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

- Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
- En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
- En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
- En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
- El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
- Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
- Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
- Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
- La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

## Samaria, samaritano

### Definición:

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

- En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria.
- Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria.
- Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos.
- Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos.
- Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos.
- En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

## Señor, amo

### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

### Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

## Señor

### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice

"Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."

- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

#### Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

#### Sion, Monte de Sion

##### Definición:

Originalmente, el término "Sion" o "Monte de Sion" se refiere a un fuerte o fortaleza que el rey David capturó de los Jebuseos. Ambos términos se convirtieron en formas de referirse a Jerusalén.

- Monte Sion y Monte Moriah eran dos colinas en donde la ciudad de Jerusalén fue construida. Mas tarde, "Sión" y "Monte Sión" se convirtieron en términos generales para referirse a ambas montañas y a la ciudad de Jerusalén. A veces ellos se referían al templo localizado en Jerusalén.
- David llamo Sion, o Jerusalén, la "ciudad de David". Esta es diferente a ciudad natal de David, Belén, la cual también fue llamada la ciudad de David.
- El término "Sion" es usado en otras maneras figurativas, para referirse a Israel o al reino espiritual de Dios o al nuevo y celestial Jerusalén que Dios creará.

#### Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

##### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

#### Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

## pan

### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
  - La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
  - El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
  - Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
  - El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
  - El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
  - Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
  - Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
  - Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-